

# 第十一屆國際南島語言學會議見聞

黃美金、齊莉莎\*



研討會後南島語言學者於阿爾卑斯山湖畔留影。

## 一、前言

這幾年國內南島語言學研究成果豐碩，除獲得「國科會 50 科學成就」之殊榮外，也吸引國際語言學界之重視，不斷引用國內學者的研究，甚至不得不因此調整或修改其過去的研究論點，這可從今年第十一屆國際南島語言學會議窺知一二。

第十一屆國際南島語言學會議（Eleventh International Conference on Austronesian Linguistics, 11-ICAL），於 2009 年 6 月 21 日至 6 月 26 日假法國 Aussois 舉行，由法國學者 Laurent Sagart, Isabelle Bril 與 Alexandre François 共同規劃及執行，並由我國的蔣經國國際學術交流基金會，以及法國的教育和研究部、國家科學研究中心、國立東方語言和文化學院、巴黎第四大學、

\* 黃美金，實踐大學應用外語學系教授；齊莉莎，中央研究院語言學研究所研究員



右起第三位為大會總負責人Laurent Sagart教授，第四位為正準備要報告的李壬癸院士。

法語口語協會、巴黎高等社會科學院等七個單位共同提供經費補助。這些單位的標記均呈現在大會手冊上，惟獨缺了蔣經國國際學術交流基金會；私下請教負責學者，據說是該基金會無意列名其中。

由於開會地點 Aussois 為法國有名的滑雪小鎮，屬於觀光旅遊勝地，每日生活費用較高；而且，由台灣抵巴黎後，尚需搭乘四個小時的子彈列車及兩個小時的普通火車，交通費用添加一筆。因此，有多位台灣及其他國際學者及研究生雖然論文被接受，但仍取消行程，最後與會學者只有 150 人左右。相較於 1974 年於美國夏威夷舉辦的第一屆會議出席人數約達 200 人，而 2006 年於菲律賓帕拉灣省

所舉辦的第十屆會議也有 190 多人，本次會議並不是規模最大的一次。

## 二、參加會議經過

本次研討會發表之論文共有 128 篇，其中包括三篇專題演講，及七場專題座談，其餘為個別論文宣讀。專題演講與座談之主題、規劃者及主持人名單，如下所示：

### (一) 專題演講

1. Robert Blust (白樂思) : The Greater North Borneo Hypothesis (北婆羅洲大分群假說)
2. Aone Van Engelenhoven: Hide and Seek in the Deer's Trap -- Language Concealment and Linguistic Camouflage in Timor Leste (Timor Leste 語中的語言隱藏及語言掩飾現象)
3. Nikolaus Himmelmann: Prosodic Phrasing in Western Austronesian Languages (西部南島語言的韻律詞組)

### (二) 專題座談

1. David Gil: Isolating Austronesian Languages (孤立的南島語言)
2. Shuanfan Huang: Emergence of Grammar from Discourse--A Formosan/Philippine Perspective (從篇章結構中脫離的語法：一個台灣南島語言的個案研究)

3. Masayoshi Shibatani: The Austronesian Languages of Nusa Tenggara – Morpho-logical Attribution and Voice (Nusa Tenggara 南島語言的構詞損耗及語態)
4. Russell Gray: Taking Phylogeny Seriously -- New Computational Methods and Results (嚴格看種系發展—新的電腦語言學理論及結果)
5. John Wolff & Daniel Kaufman: Reconstruction of PAN Morpho-syntax and Implications for the AN Settlement on Taiwan (古南島語言構詞句法之重新擬構及其對台灣南島語言定居之意涵)
6. Loren Billings: Pronoun Ordering Typology (代名詞詞序類型研究)
7. Andrew Pawley: Dictionary Making in Austronesian Linguistics (南島語言詞典之編纂)



右邊即本屆會議中接受大會呈獻論文集、從事南島語言學研究四十年的Robert Blust教授。

至於個別論文，因許多論文主題相近，大會分門別類安排於 32 個場次發表。其中台灣南島語言學 (Formosan syntax/ semantics/phonology) 場次最多，有六場；其餘場次分別為四場西部南島語言學 (West Austronesian morphosyntax)、三場大洋洲語言學 (Oceanic syntax/ phonology)、三場縱斷語言學 (Language diachrony)、三場有關物質文化的詞彙研究 (Oral traditions, poetry, vocabulary of material culture)、二場菲律賓語言學 (Philippine languages morphosyntax/phonology)、二次語言接觸 (Language contact)、二次口述傳統 (Oral traditions)、二場語言紀錄 (Language documentation) 及印尼語言學 (Indonesia morphosyntax and sound change)、南島語言人類學 (Austronesian linguistic anthropology)、廣義的南島語言研究 (Austronesian in a broader context)、語言分類 (Language classification)、書寫系統 (Scripts) 等各一場。

在 128 篇論文中，有關台灣南島語的論文有 30 篇，是歷屆會議中在這領域論文最多的一次。其中，與阿美語研究相關的論文有四篇，泰雅語、賽德克語及鄒語各三篇，排灣語二篇，賽夏語、沙阿魯阿語、法佛朗語、噶瑪蘭語、撒奇萊雅語各一篇，其餘則為跨語言之類型學研究或歷史擬構研究。這些論文的發表者除來自國內，也有多位享譽國際的國外學者，其名單及所

發表的論文如下：

1. Malcolm Ross: Proto Austronesian Verbal Morphology -- A Reappraisal (再論古南島語動詞結構)
2. John Wolff: Reconstructing PAn Morphology by Analyzing Commonalities between Pazih and Tagalic Languages (比較巴宰語及塔加洛語探討古南島語動詞結構)
3. Daniel Kaufman: On the Scope and Function of PAn \*<R> and \*<ŋ> (古南島語 R 及 ŋ 的範圍及功能)
4. Jozsef Szakos (蔡恪怒) : Documentation and Dictionary Making: Experiences and Challenges with the Tsou Language (鄒語資料記錄及詞典編纂之經驗及挑戰)
5. 野島本泰 :
  - (1) Two Types of Content Questions in Central Bunun: Why Is *Via* ‘Why’ Different? (中部布農語兩種訊息問句—為甚麼 *via* 「為甚麼」不同?)
  - (2) A Description of Bunun Lexical Prefix *makis-/pakis-*, Morphological Reflexes of PAN \**makiS-/pakiS-* (布農語前綴 *makis-/pakis-* 為古南島語 \**makiS-/pakiS-* 的同源詞)
6. 月田尚美 : Complementizer *ka* in Seediq (賽德克語補語標記 *ka*)
7. 今西一太 : Three Place Verbs in Amis (阿美語三論元動詞)
8. Sanchez-Mazas Alicia: Genetic Evidence for the Peopling of Taiwan (台灣族群居住的遺傳證據)

在這八位國外學者所發表的九篇論文中，有三篇論文頗具重要性，謹將各論文所討論的議題摘述如下：

- (一) 澳洲學者 Malcolm Ross (2009) 一文中指出，古南島語(Proto Austronesian; PAn) 應該包括四個主要的次分群 (subgroups)，即邵語、卑南語、魯凱語及這三個語言以外的其他所有南島語。這假說是根據古南島語的動詞結構而設，認為動詞上的兩套



右邊即第十屆會議中接受大會呈獻論文集、對南島語言學界貢獻良多的 Laurence Reid 教授 (目前正應邀參加清華大學國科會研究計畫)。

- 詞綴，第一套為語態標記，再細分為兩類，分別加在敘述句及祈使句動詞上；第二套詞綴係將動詞轉變為名詞。但在古核心南島語言中（Proto-Nuclear AN），敘述句動詞上的詞綴轉變為表願望（optative）/ 勸告（hortative）的標記，祈使句動詞上的詞綴則仍保留原功能，但名詞化的詞綴則將該名詞改變為標示現實貌的動詞。
- (二) 美國學者 Daniel Kauffman (2009) 在其論文中指出，根據台灣南島語及菲律賓語的語料顯示，在古南島語中 \*pa 是一個兼具標示「真正的使役」（即外部使役）、及標示「主事焦點動詞前綴」（即內部使役）等兩者的詞綴；而中綴 \*<aR> 則為標示中間語態（middle voice）的詞綴，可以帶有不同的意義，例如：反身（reflexivity）及相互（reciprocity）；中綴 \*<aᵛ> 則標示複數的詞素。另外，在古南島語中的三個前綴 \*p<aᵛ>a-、\*p<aR>a-、及 \*pa-ka- 都是包含兩個詞素的詞綴（bimorphemic affixes）；而在古馬玻語中，中綴 \*<aR> 及 \*<aᵛ> 都是用來區分古南島語中的動態動詞（dynamic verb）及靜態動詞（stative verb），分別標為 \*pa-（<p<um>a-）及 \*ma-（<k<um>a-）。
- (三) 日本學者野島本泰（2009）一文主要探討在巒社布農語中，表「為什麼」（why）的疑問詞與其他疑問詞不同，並沒有以 q 作為尾音。野島比較了布農語中的北、南方言，並以此比較結果，說明 q 應當分析為一個表疑問的後附著詞素（enclitic），且此詞素具有多層語意，這是過去所有研究巒社布農語的文獻中一直未被解決的問題。

再者，本次會議我國出席人數共達二十二人，包括十三名學者及九名碩博士研究生；國內另有六位學者及三位研究生論文被接受發表，但未能出席宣讀。出席的十三名學者為：中央研究院語言學研究所李壬癸及齊莉莎教授、台灣師範大學英語系吳靜蘭教授、台北科技大學洪媽益教授、清華大學語言學研究所張月琴、廖秀娟與羅德晶等教授、暨南大學外文系畢樂仁教授、朝陽大學應用外語系林修旭教授、文藻外語學院英文系陳怡婷教授、東華大學民族語言與傳播學系李佩容教授及實踐大學應用外語系黃美金教授等。九位研究生中，有三位台灣大學語言學研究所



出席本次會議發表論文的幾位台灣南島語言學者餐敘時歡愉一瞥。

博士生（葉郁婷、黃惠如、沈文琦），兩位清華大學語言學研究所博士生（吳俊明、葉詩綺），兩位暨南大學外文系學生（洪郁茹、李和陵），一位中研院碩士後研究生（郭政淳），另有美國萊斯大學語言學研究所博士生江豪文。上述學者及研究生所發表之論文題目如下：

（一）國內學者

1. 李壬癸
  - (1) The Linguistic Value of an Extinct Formosan Language: Favorlang (一個滅絕的台灣南島語—法佛朗語之語言價值)
  - (2) Yet More Proto-Austronesian Infixes (共同作者 Shigeru Tsuchida) (古南島語中綴)
2. Elizabeth Zeitoun (齊莉莎) : Reconstruction of ‘2’ in PAn and Related Issues (古南島語中數字 2 之重新擬構及相關議題)
3. 黃宣範：
  - (1) The Grammar of Causation and Benefaction: Toward a New Understanding of the Syntax of the Benefactive Construction in Formosan Languages (使役及受惠之語法—台灣南島語言受惠結構之新認識)
  - (2) Presentation of FALS (Formosan Atlas of Linguistic Structure) (台灣南島語言地圖集)
4. 吳靜蘭：On the Optative Mood Constructions *sa-...-an* and *sa-...-aw* in Amis (阿美語表願望的 *sa-...-an* 及 *sa-...-aw* 結構)
5. Michael Tanangkingsing (洪媽益)
  - (1) Realis, Irrealis, and Modality in Cebuano Discourse (菲律賓宿霧語篇章結構中的實現、非實現及語氣研究)
  - (2) On Extended Locative Voice Constructions in Cebuano (菲律賓宿霧語延伸處所態之探討)
6. 黃美金：Hanxi: A Case Study of Creolization in Taiwan (寒溪語：台灣克里歐語個案研究)
7. 張月琴：Vowel Length in Saisiyat Revisited: Evidence from Acoustic Studies (賽夏語長元音再論—從聲學原理探討)
8. 廖秀娟：When a First Person Participant Meets a Second Person Participant: Irregularities in Personal Pronoun Systems in Philippine Languages (第一二人

稱參與者碰面時—菲律賓語言中代名詞系統的不規則性)

9. Paula Radetzky (羅德晶)

(1) The Function and Origin of the Saaroa Morpheme *sa(a)*- (沙阿魯阿語 *sa(a)*- 的功能及起源)

(2) *Si Senai Ta Pucekelj*: A Paiwan Wedding Song (共同作者 Li-ju Hong) (*Si Senai Ta Pucekelj*: 排灣語的結婚曲)

10. 林修旭: Vowel Insertion in Paran Sediq (賽德克語的元音插入)

11. Loren Billings (畢樂仁): Ordering Pronominal and Adverbial Clitics in Palawan Languages (共同作者 Bill Davis) (Palawan 語言的代名詞順序及副詞詞綴)

12. 陳怡婷: Complementation in Amis (阿美語補語結構)

13. 李佩容: Reduplication and Odor in Some Formosan Languages (重疊及台灣南島語言氣味詞之探討)

(二) 研究生

1. 葉郁婷: On the Interaction between TAM, Voice Constructions, and Morphology in Squliq Atayal (賽考利克泰雅語的時態貌詞、語氣詞及構詞探討)

2. 黃惠如:

(1) Clausal Syntax and Topic Selection Hierarchy in Tsou Discourse (鄒語篇章結構中的子句結構及主題選擇)

(2) BV Construction in Tsou and the Coding of Adjunct NPs (共同作者黃宣範) (鄒語受惠結構及附屬名詞之標示)

3. 沈文琦: A Corpus-based Study of Discourse Particles in Sakizaya (共同作者宋麗梅) (從語料庫探討撒奇萊雅語篇章結構中的助詞)

4. 吳俊明: A Case Study on the Linker Construction 'V-?i?-V' in Mayrinax Atayal (汶水泰雅語 V-?i?-V 結構中的連接詞研究)

5. 葉詩綺: Vowel/Glide Distinction and Syllabic Position in Southern Paiwan (南排灣語的元音、半元音差異及元音位置之研究)

6. 洪郁茹: Topicality and Pronominal Ordering in Two Manobo Languages (共同作者 Loren Billings) (兩個 Manobo 語中的主題及代名詞順序研究)

7. 李和陵: Pronominal Ordering in Bunun Dialects (共同作者 Lilian Li-ying Li) (布農語代名詞順序研究)

8. 郭政淳：Parts of Speech as Radical Constructions in Amis (詞類為阿美語基礎結構之探討)
9. 江豪文：Spatial Deixis as Motion Predicates and Aspect Markers: the Case in Kavalan (噶瑪蘭語中方位指示詞作為行動謂語及時態標記之探討)

以下從這些國內學者所發表的論文中，謹摘述其中三篇所討論的議題：

- (一) 李佩容 (2009) 之論文探討噶瑪蘭語、太魯閣賽德克語、排灣語、及邵語等四個台灣南島語言中，有關嗅覺詞彙 (olfactory terms) 的構詞及語義。李教授論文中指出，重疊構詞連同其前面的詞綴是上述四個語言最常用來表示「有 X 氣味」的結構，因為重疊構詞具有反復出現 (iterativity) 及複數的語意。
- (二) 江豪文 (2009) 之論文乃依循 Dixon (2003) 的研究發現，針對噶瑪蘭語的指示代名詞提出一個有系統的分析，並指出噶瑪蘭語呈現三種類型的指示代名詞，即名詞性、副詞性及動詞性；前兩者顯示三向對比，後者則為雙向對比。更進一步，江文指出同一個指示代名詞 *yau* 具有不同語意功能，除用來作為指示代名詞外，也用以標示存在 / 擁有 / 處所的謂語 (existential/possessive/locative predicate)，及表動詞態的標記。同一個指示詞涵蓋三個不同的功能在其他台灣南島語言結構的研究中尚未出現。
- (三) 不同於前人的研究，張月琴教授 (2009) 一文係利用聲學原理，解釋東河賽夏語中閃音 (flap) /ɾ/ 的消失並沒有使元音延長，而是改變元音的音質，使元音變成了類似雙元音 (diphthong)。

此外，我國與會學者多人也受邀主持七個場次的論文發表，包括李壬癸、齊莉莎、黃宣範、張月琴、羅德晶及黃美金等教授，論文都得到相當熱烈的討論及迴響。

### 三、與會心得和建議

本次會議議程非常緊湊，每天上午八點半開始，直到下午六點才結束，而且休息、換場時間只有十分鐘。再者，整個會議過程中幾乎沒有冷場，每一刻都有事情做、有活動要參加，許多學者大感吃不消。另外，由於發表的論文非常多，故除了專題演講以外，其餘大都分三組同時進行，導致不斷有錯失想聽的論文和趕場的情形。而每篇論文宣讀和討論的時間只有三十分



鐘，也常令與會者意猶未盡，甚為可惜。

會議後個人有一些感想及心得，分享如下：

- (一) 主辦單位非常用心，在會議第一個晚上的晚餐後，籌備委員會即宣佈要將一本論文集 *Austronesian Historical Linguistics and Culture History: A Festschrift for Robert Blust* (南島歷史語言學和文化歷史：白樂思教授紀念論文集)，呈獻給美國夏威夷大學白樂思教授，以感激他四十年來對南島語言學界的貢獻。由於主辦單位保密到家，宣佈時，全場充滿驚喜、溫馨、感人的氣息。白樂思教授四十年來在同一個領域屹立不搖，成就卓著，令人感佩。這也讓我想起國內中研院李壬癸院士，他同樣默默耕耘台灣南島語言學近四十年，為國內南島語言學者及青年學子樹立優良典範，值得大家倣效。
- (二) 回顧歷屆會議，我國發表者大都是個位數，即使是 1997 年由中研院辦理（第八屆會議）時，雖然人數增加，但仍是個位數。直到 2002 年澳洲國立大學辦理第九屆時，我國與會者達十人，終於打破個位數。而在三年半前菲律賓語言學會 (LSP) 和國際夏季語言學營 (SIL International) 所共同承辦的第十屆及本次第十一屆會議中，國內出席者均超過二十人。以篇數而言，本次國內學者發表的論文高達二十七篇，是歷屆篇數最多的一次。人數及論文篇數的增加，顯示國內重視南島語言及南島語言學，這幾年來開設南島語言學課程之語言所尤其努力（特別是台灣大學及清華大學兩校語言所與會學生人數不斷增加）。這是個好現象，值得我們繼續努力。希望日後鼓勵更多的學者、語言學研究生和原住民族人等從事原住民語言的研究，同時促其多參加各項語言學會議，以達學術交流、吸收新知識，進而提高國內台灣南島語言學研究之風氣與成就，期能提昇我國在國際語言學界之地位。
- (三) 本次研討會有三十篇論文研究台灣南島語言結構（其中九篇為國際學者所發表），佔了所有論文近四分之一，顯示過去的辛勤播種已開花結果，實令國內學者感到欣慰。更重要的是，我們發現，國際學者不斷引用國內學者的研究，甚至不得不因此調整或修改其過去的研究論點。這



多位享有國際盛譽的學者已就位，準備聆聽學者宣讀論文。

足以表示，國際南島語言學界對台灣南島語言的重視，亦突顯台灣南島語言研究的重要性。不過我們的研究態度也因此要更謹慎，對我們所發表的內容及所建置的語料庫要更努力確保其正確性。雖然研究生可以協助將語料輸入語料庫或對語料作初步分析，原住民族人也可以協助記錄語料等，但其正確性卻得仰賴專家學者嚴謹的確認。

- (四) 會議中，國內學者及研究生除有機會把台灣南島語言結構上的一些特色介紹給與會學者，同時也獲得許多寶貴的知識，結識了不少南島語言學界的大師、先進、同儕和新秀，彼此得以交換經驗。不過，在此要提出的是，在兩場為國內學者負責規劃及主持的座談中，雖然主題都非常重要，但座談的成員卻大多是國內同一單位的學者及研究生，少了與國際學者間的互動，甚為可惜。爾後專題座談的規劃者或可多費心思，儘量邀集更多不同國家的學者參與，免除閉門造車之嫌，以期集思廣益提昇學術交流之成效。另外，若研究生的能力已可獨立撰寫論文（當然免不了需要學者的指導）或獨立宣讀論文及作回應，有了這種個別發表論文的經驗，不僅能創造成就感，也將是其學術成長歷程中很重要的寶貴經驗。

最後，國際南島語言學會議所設的第二屆指導委員會（Steering Committee），由於原主席 Margaret Florey 教授請辭，改由 Marian Klamer 教授擔任；現任成員有 I Wayan Arka、Josephine Daguman、David Gil、Lillian M. Huang（黃美金）、Ritsuko Kikusawa、Marian Klamer、Steve Quakenbush 及 Laurent Sagart 等，尚有新任指導委員會的諮詢委員 Bill Palmer 教授，其接替了 Andrew Pawley 教授。指導委員會於 6 月 23 日晚上議決，下屆會議將於 2012 年 7 月 2 日至 7 月 6 日假印尼峇里島舉行，訊息已向大會報告；印尼 I Wayan Arka 及德國 David Gil 等教授已著手規劃相關事宜。至於 2015 年第十三屆，極有可能由台灣承辦，屆時國內學者可要再度攜手合作，努力辦好這場意義重大的國際南島語言學會議。